

ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIARASON 16 DI MAART 1966

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

FREI A CRITICA E INSULTONAN DI FIDEL CASTRO FUERTEMENTE

SANTIAGO -- UPI -- President Eduardo Frei a bisa cu lo e no responde contra insultonan di otro pais, refiriendo cu esaqui na e insultonan cu prome ministro Fidel Castro di Cuba a lanza den su discurso.

Frei a bisa cu e no ta haci esei pasobra e tin masha respet pa su pais, respet pa e cargo cu e ta ocupa i masha hopi respet tambe pa su propio persona, pa e pone su mes disponible pa drenta un torneo di bonchincha e insultonan, fuera mentiranan atroz.

Fidel a papia foi balconnan di su palacio di gobierno, dilanti di un multitud di miles di persona cu tabata organiza un manifestacion di apoyo i di solidaridad. El a bisa cu e unico cos cu lo e por bisa na e mentirosonan aqui ta, cu nan no conoce Chile, menos ainda su historia o su pueblo.

Nos no ta acepta pa ningun hende bin entremente nan den asuntu di nos pais, pasobra e ora ei nos ta destroze.

Palabranan di Frei a ser ricibi cu gran hubilo di un multitud cu tabata excita contra expresione insultonan di Fidel contra nan pais.

Sinembargo secretaria general di gobierno a duna na publicidad un declaracion di contesta na Fidel Castro, locual ta bisa mas o menos den e sentido aqui:

"Senjor Fidel Castro ta demonstrando un espectaculo penoso. Desde cu e ta den gobierno cada tempu sistematicamente e ta insulta i ofende un nacion. Presidente Kennedy tabata conoce su ridiculeznan i mescos tambe diferente otro gobernantenan a sinja conoce e sei.

Paisnan di mundu socialista tampoco no a scapa di dje, manera a pasa cu Yugoslavia i China Comunista, na quendenan ela dirigie cu violencia extraordinaria, mientras den e mes discurso Chili tambe ta ser ataca.

Esei ta su manera di sconde i camufla su problemanan interno cu a bira ainda mas grave despues di su dictadura personal di siete anja i su fracaso como exponente di un solucion pa America Latina.

Lo no ta nada stranjo cu aqui poco tempu lo e manifesta su deseo pa ingresa organizacion di Estados Unidos cu no a munstra atencion pa duné acohida.

E chilenonan cu tabata simpatizá cu e sistema Castrista a ser derrota den un forma aplastante na anja 1964, 1965 i 1966 pa voto secreto di pueblo.

Tin gruponan ainda na Chile cu no ta reconoce e derrota Castrista como cu nan ke destrui economia dje pais i trata na destrui tur bunita trabao bon construi cu violencia, tratandó na capitaliza e desgracia cu esaquinan ta provoca.

E pais sa awor caminda cu e gruponan aqui ta inspira i tambe nan sa e respet cu Chili ta merece pa nan.

Castrismo a perde su oportunidad pa ser algu via dje parti izquierda na Chili i na America Latina.

Su falta di libertad, su fracaso economico cu no ta alcanza extremo racionamiento y su fayo di interesnan formal ta quita tur significacion.

Gobierno di Chili lo no move ni un paso di su sentido revolucionario, ni tampoco di su vocacion di servicio na e pueblo cu ta expresa su adhesion libre i no aterra. Ta pesei tambe cu e insultonan cu a ser expresa pa Fidel Castro no ta ofende ni alcanza, ni tampoco ta ser conocí pa Chili, ni tampoco su historia, menos ainda dignidad di su pueblo.

Chili nunca no a acepta, ni tampoco lo acepta den futuro intromision estranjera den su problemanan interno. Ofensa i insultonan ta cosnan cu solamente ta perhudica unidad di un nacion.

Consecuencia cuestion comisario di Lago

SAN NICOLAS - Ta parce cu e caso di ofensa di e directiva diario di Independent Oil Workers Union of Aruba (IOWUA), contra ex-miembronan di directiva srs. Henk Reeberg y Elios Pellegrim lo bolbe wordu treci dilanti huez e biaha aki den un caso civil. Manera ya ta conoci, e cuestion aki a worde trata den un caso penal y e tempo ey e directiva diario, consistiendo di presidente F.L. Maduro, secretario general L. Albus y tesorero J. Bareno, a worde sentencia pa paga un boet. Al parecer e boet aki a worde paga door di IOWUA. Nos no por a hanja confirmacion si e caso aki ya a worde principia o si e partidonan envolvi lo trata na regla e caso di un otro manera. E abogado di sr. Reeberg y Pellegrim ta mr. H.C. Willemsen di oficina di abogado "Willemsen & Wix".

CASO CIVIL A CUMINZA CONTRA I.O.W.U.A.???

Anja pasa Independent Oil Workers Union of Aruba (IOWUA) ku aprobacion di Lago tabata deliberando cu "La Esperanza N.V." na Aruba pa pasa e comisario over pa "La Esperanza N.V.".

E maniobra aki a worde torpedea como cu ni Lago ni e directiva di IOWUA di e tempo ey a atene nan mes na e combenio colectivo di trabao cu a worde sera entre Lago y IOWUA. Algun di e hendenan di IOWUA cu tabata contra di e traspaso aki tabata entre otro Henk Reeberg y Elias Pellegrim. Door di esaki nan a hanja sr. F.L. Maduro y su discipulonan den e directiva contra nan.

Un accion fuerte a cuminza contra Reeberg y Pellegrim. A surgi ofensanan cu no tabata nada netchi pa e bon nomber di e dos personanan aki cu e tempo ey ainda tabata forma parti di e directiva y di IOWUA.

A pesar cu punto 32 di e combenio cu a worde sera entre Lago y IOWUA ta mustra claramente cu Lago mester informa IOWUA nuebe luna adelanta di su decision pa sera e comisario, esaki lo no a worde haci.

Tur esaki a haci cu srs. Reeberg y Pellegrim a keda mal mira, nan no a hanja suficiente voto pa un asiento den e directiva, y finalmente nan a cuminza un caso contra e tres personanan cu ta forma e directiva diario y a gana e caso aki.

E reunion general di IOWUA a tuma e decision cu mas deliberacionnan lo no worde teni tocante di tumamente over di e comision di Lago.

Na luna di februari ultimo, e directiva di IOWUA a ricibi un carta di Lago, den cual e compania - e biaha aki si segun e combenio - ta mustra e union cu e no kier sigi mas cu e comisario. Esaki lo tuma lugar nuebe luna despues cu e carta worde ricibi. Di acuerdo cu e combenio.

E informacion den cual ta ser bisa cu durante e reunion general di IOWUA diasabra ultimo den Club Bonaire, na unda solamente 18 di e 1588 miembronan cu ta inscribi a asisti, un comision worde nombra pa studia e cuestion aki, no ta correcto.

E comision aki a worde nombra na un ocasion anterior y e ta consisti di srs. Casimero Yarzagaray, Dominico Maduro y Jose van der Linden. E comision aki cu e tempo ey a worde treci padilanti, a worde accepta.

Tocante e cuestion di retira e mocion cu a worde acepta durante un reunion general, t'asina cu esaki por worde retira solamente cu aprobacion di e reunion general cu worde convoca pa e miembronan.

Sinembargo, juzgando - segun nos opinion - e mocion aki no ta stroba e comision pa haci su estudio riba e cuestion aki y pa duna rapport na e miembronan, ta parce cu no ta necesario pa retira e mocion aki.

Si e mocion worde retira, e directiva di IOWUA a ora ey lo tin su mannan liber atrobe pa delibera cu kende y con e kier.

Si e comision di estudio tin su rapport cla, anto e lo por entrega esaki na un reunion general y cual reunion lo dicidi ta cu kende y bau di cual condicionnan e traspaso di e comisario lo tuma lugar.

Den reunion di diasabra ultimo, e rapportnan financiero di IOWUA a worde entrega y ademas splicacionnan a worde duna riba diferente punto manera, lay-off, pensioen adelanta, oficina nobo pa IOWUA, y plannan pa constuccion di un centro di recreacion na Eagle Beach.

DI DOS CIENTIFICO RUSO A MURI DEN DOS LUNA

MOSCU--UPI--E di dos cientifico espacial a muri na Rusia den un plazo di unicamente dos luna. Tur e dos hombernan di ciencia aki-Norarir M. Sisakyan quende a muri diasabra y Sergei P. Korolev, quende a muri na januari ultimo--tabatin menos di 60 aña. Desaparicion di e cientificonan ta laga un "Lugar bashi" den e programa espacial sovietico.

Sisakyan, un di e bioquimiconan mas destaca di Union Sovietica, tabatin 58 aña. E papel cu e tabata desempeña den e programa espacial a sali na cla awe numa despues cu e corant Pravda, organo di partido comunista a duna un publicacion extenso, elogiando Sisakyan.

E articulo ta elogia su "Gran contribucion pa formacion y establecimiento di un ciencia nobo; biologia cosmica.

Condicionnan pa participa den e concurso di Aruba Camara Club

ORANJESTAD - Aki bau lo sigi e condicionnan cu a worde stipula pa e concurso di foto cu Aruba Camera Club ta organiza pa henter Aruba.

1. Cada habitante di Aruba por participa cu excepcion di miembronan di Aruba Camera Club.
2. Cada participante por manda un of dos foto.
3 . E foto(nan) mester tin un grandura di por lo menos 9 pa 12 cm. (jumbo-size).
4. E foto mester ta saca pa e participante mes y e por laga un comercial haci e trabao di laba y druk p'e.
5. Patras di e foto mester scirbi:
a) e tamanjo di e negatief (6x3,, 6x6, 6x9 cm).
b) nomber y direccion di e participante.
c) si ta manda un of dos foto.
6. E fotonan mester worde entrega prome cu diahuebs 7 di april (Huebe s Santu) na un di e siguiente adresnan:
A. Carpay, Santa Cruz 33, F. Meewis, Fergusonstraat 56, Oranjestad, A. Stolwijk, Boerhaavestraat 47, Oranjestad.
7. Aruba Camera Club lo nombra un jurado . E decision di e jurado lo ta definitivo.
8. Aruba Camera Club lo trata e fotonan cu cuidao, pero no ta acepta ningun responsabilidad si tog algo por pasa cu e fotonan.
9. For di e fotonan cu worde manda aden, e jurado lo escoge un cantidad; di cual e negatiefnan lo worde pidi. E fotonan aki lo worde amplia y exhibi. For di e fotonan aki e ganadornan lo worde scogi.
10. Aruba Camera Club y e negoshinan di fotografia lo pone un suma di 200 florin disponibel na premio- y valenan.
11. E fotonan cu worde amplia lo worde exhibi den Centro Cultural for di diabierne 22 di april te cu diasabra 30 di april.

E dos valenan a ser poni disponibel pa Aruba Trading Company y firma Kan.

Aruba Camera Club ta reuni riba e ultimo diamars di cada luna den e sala di ballet di Centro Cultural Aruba. E suma cu mester paga pa bira miembro ta Fls. 10,- pa anja. Aruba Camera Club ta pone tur luna disponibel pa cada miembro, un folder cu revistanan fotografico for di Merca y Europa. Riba e anochinan di reunion, foto- y slides ta worde mustra, huzga y discuti.

Esnan interesa na bira miembro ta bonbini y tambe por duna nan nomber cerca sr. Timmers, Kamerling Öhnnestraat 23, Oranjestad.

ESNAN NA HULANDA

HOBEN ARUBANO DOMINA PA LICOR Y MARIHUANA

AMSTERDAM - Un biaha mas a yega informacion for di Hulanda cu tabatin un Antiyano hiba dilanti hues. E hoben aki a menaza un dama macamba di 61 anja cu dos cuchu y a hanja un castigo di un luna condicional.

E hoben en cuestion ta un tal Cerilio, kende prome cu el a sali pa Hulanda tabata tirador di pisca na Aruba. E dama a declara cu e hoben di 19 anja di edad a bini riba dje cu dos cuchu, un den cada man. E velocidad cu e dama a baha di e trapi tabata asombroso e increibel pa un dama di un edad asina avansa.

E dia ey e hoben a bebe diezseis glas di cerbes y ademas a huma marihuana.

E hoben a declara cu nunca di su bida el a bebe ni huma marihuana na Aruba.

"Mi tabata "verdoofd", asina el a declara na huez.

Huez sinembargo a hanja e impresion cu e acusado mas bien tabata den un situacion agresivo.

Ora cu e acusado a yega cas di su ruman homber, na unda e tabata keda, e suegra di su ruman homber, esta e dama di 61 anja, a nenga di lag'e drenta cas como cu e tabata burachi. Entre e y e dama no tabata mucho bon pa motibo cu e dama a yega di observa cu e (acusado) ta algun tempo caba sin trabao, e hoben a perde control y a manda e porta aden cu un bari di sushi.

E dama, sinembargo a dicidi na habri e porta na tempo, como cu e no kier a keda cu un porta kibra tambe.

E acusado, na momento cu e tabata dilanti huez, a sinti un berguenza terribel. Continuamente e tabata tapa su wowonan cu su mannan. Na un manera casi incomprendibel el a bisa: "Na Aruba mi no a haci e cos aki nunca".

E relacion malo entre e dama entretanto a bira bon atrobe. E hoben a presenta su excusanan na e dama y e ultimo a acepta e escusa. Poco tempo despues di e suceso, e hoben a cuminza traha atrobe.

E huez a tene cuenta cu acusado tin den su favor un kaarchi di straf blanco, e arrepentimiento cu el a demostra y e circumstancia cu door di e bebida y marihuana e no por ser considera henteramente responsable pa su hechonan. E castigo cu huez a pone tabata, un luna condicional cu e condicion cu denter di e prome anja di su "proeftijd" e tin cu paga un cien florin como danjo y perhuicio na e dama.

Resultado Loteria

C.C.C.A.

1o premio		10264
2o	"	8779
3o	"	13182

Por busca e prijsnan serca Sr. Milo Croes.
Premionan cu no worde busc ta caduc despues di 3 luna.

WASHINGTON--UPI--E embahada di Hulanda a declara di no tin noticianan na und a S.A.R. Prinses Beatrix y Prins Claus von Amsberg lo por ta pasando nan luna de miel. Un portavoz a bisa di tampoco por a cofirma si e pareja a yega Merca ayera, segun un rumor tabata bisa, cu rumbo pa Acapulco (Mexico).
E embahada tabata den silencio tambe respecto otro noticia qu tabata duna di conoce qu e Prinses y su esposo a bai Acapulco den un avion di forsa aerea di Estados Unidos.

BANDA DI DROGA A SER ARRESTA

MONTEVIDEO-UPI--Seis brasilenjo hoben y un uruguayo a ser detene den e ciudad Rivera, den e zona cu tin frontera cu Brasil, acusa di trafica cu droganan.

E noticia a ser publica pe corant "El Dia" awe, cu firma di su corresponsal special Jesus Araujo. Esnan qu a wordu detene ta individuonan brasilenjo di 18 pa 25 aña. Na momento qu nan a ser arrestá nan tabata drogá y qu cincu di nan tabatin marihuana y benzedrina den pakinan chiki, segun Araujo.
Di acuerdo cu loke a pasa--segun e periodista--tabata trata aki di un banda qu tabata introduci marihuana den Uruguay na unda nan tabata bende benzedrina y otro productonan quimico cual su benta na Brasil ta produci hopi ganancia.

PROBABLEMENTE FRANCIA LO RETIRA FOI OTAN

LONDRES--UPI--E union di Europa Occidental awe a inaugura un reunion di dos dia, na nivel di e Consejo di Ministronan pa trata e decision di Francia pa retira su trupanan for di e Organisacion di e Tratado di Atlantico Norte (OTAN)
E ministro di relacionnan exterior di Ingiaterra, Michael Stewart, mester hiba, segun nan a kere, e voz cantante den censura ne puntonan di vista qu a ser expresa pe presidente frances Charles de Gaulle, riba futuro di O.T.A.N.
E union ta forma pa Inglaterra y e seis paisnan di e Continente Bieuw, qu ta integra Mercado Comun Europeo, pa ser exacto Alemania Occidental, Hulanda, Belgica, Luxemburgh, Italia y e propio Francia. E objetivo di e Organisacion ta amplia e integracion europeo a fin di por haci qu Inglaterra tambe por drenta e Mercado Comun.

E ministro di relacionnan exterior Maurice Couve de Murville lo no asisti ne sesion di awe. Gobierno britanico a expresa di qu e retiro qu Francia a anuncia ta nifica un golpe ne carta di Brussel qu a cuminsa existencia di O.T.A.N. Otro cancillernan di e Union mester respalda e punto di bista britanico, y na su juicio di e observadornan.
(Entre tantu, na Paris , 14 miembronan di O.T.A.N. a propone reunionnan nobo pa formula un declaracion contra qu, di acuerdo qu e observadornan, nan mester afirma e conviccion di qu un alianza militar mester keda en vista di e constante amenaza comunista na Europa. E declaracion lo ser duna di conoce e siman a ki.

(No obstante den fuentenan diplomatico autoriza nan a bisa qu Estados Unidos y su aliadonan den O.T.A.N. lo no trata na forza un decision inmediatamente rond e ultimatum qu De Gaulle a presenta. Francia a pidi control di e basenan qu ta keda den su territorio.)

(E posicion aki a ser adopta den e reunion di tres ora qu a ser tene ayera pe representantenan permanente den O.T.A.N. cu exclusion di Francia.

(Ne mes momento nan ta pensa riba e posibilidad di tin di cede e demandanan frances y pa tal motibu, nan a cuminsa cu buscamentu di nan asiento nobo pe comandante supremo en hefe di e aliadonan general Lyman Lemnitzer y di e centro nervioso di e alianza defensivo qu e ta dirigi for di Artico te na Mediterraneo. Nan ta papia di lugarnan adecua na Luxemburg y den nordeste di Belgica.)

Peticion pa forma gabinete na Austri

VIENNA --UPI--E canciller nobo di Austria Josef Klaus, di Partido Conservador, awe oficialmente a hasi un invitacion ne Partido Socialista pa colabora den formacion di un gabinete nobo.
Sin embargo nan ta duda den futuro di e coalicion conservador socialista, despues qu Partido Conservador di Pueblo a logra e victoria den e eleccionnan, conquistando cuater asiento nobo pa totaliza 85, y tin mayoria den Parlamento di 165 miembro.

MAS PAISNAN TA RECONOCE GHANA

ACCRA--UPI--Hungria y Checoslowakia a reconoce e gobierno of miho identifica e regimen-militar nobo di Ghana, convirtiendo nan mes asina den e prome paisnan comunista qu ta tuma tal decision.

E anuncio , qu a ser hasi pe Consejo di Liberacion Nacional di Ghana, parse ta bai den consolidacion cu e gobierno nobo, qu a wordu critica como "imperialista " y "neocolonialista" tantu pa parti di China Comunista como pa Union Sovietica.



LIMA, Radiophoto UPI--Princesa Margareth di Denemarken ta hasiendo e deporte di surf den compania di un habitante di Peru cu no a ser identifica.

ATLETICO TA MENASA REAL SERIAMENTE

Pa Manuel Sanz.

MADRID -- UPI -- E partido mas importante di diadomingo a ser disputa na Valencia, caminda e titular a perde cu score di dos uno contra Atletico de Madrid.

Cu e resultado aki Atletico de Madrid ta menaza Real seriamente p e triunfo final di e torneo. Faltando tres diadomingo pa termina e torneo, ora cu ya nan tin 27 wega hunga, e lucha ta limita pa e dos equiponan madrileño, cu solamente un punto di ventaha pa Real.

Barcelona cu ya ta totalmente descarta, e tres weganan final lo bira autentico finalnan pa e realistanan y e atleticonan. Real Madrid, facilmente a domina Atletico de Bilbao cu score di dos-cero.

E demas encuentronan tabata triunfonan local, excepto esun cu a ser obtene pa Elche den su desplazamento di Sabadell cu score di 3-4. Resultado cu ta situa e ilicitanonan den un puesto tranquil, mucho mas complica cu e lucha pa e prome puesto, caminda al fin y al cabo ta solamente dos, e equiponan cu ta lucha. Cincu equipo empata cu 21 punto (Bettis, Mallorca, Sevilla, Malaga y Sabadell) ta lucha desesperadamente pa salba nan mes, sin lubida riba Español di Barcelona cu 22 punto, y cu su posicion tambe ta un compromiso.

Na Barcelona e equipo Catalan a derrota Malaga cu anotacion di 4-0, sin emplea mayor esfuerso, caminda tabatain un diferencia grandi entre esun equipo y e otro. Malaga a sera su portanan masha rapido, pero Barcelona cu wega rapido y habri riba e alanan cu masha facilidad a yega na e arco rival. E golnan a ser marca pa e extremo izquierdo Zaballa na di 15 minuut y despues di dos minuut di e segundo periodo e dos otro golnan tabata obra di e centro delantero Pujol na di 17 y 35 minuut.

Na Valencia e prome gol Atletico a presenta ora cu e accionnan tabatin dies minuut bieu, pa e extremo derecho Ufarte, den un wega nivela, pero cu despues a bira un dominio completo di e madrileñonan. Den e di dos etapa Valencia a actua cu mas eficacia, pero e defensa rival a concentra bon den nan wega y a desbarata e contra-ataquenan.

E segundo gol Atletico a ser produci pa e centrodelantero Mendoza na di ocho minuut di e segundo tempu. Valencia a obtene su unico na di 18 minuut mediante actuacion di e interior izquierdo Quillot. Betis a vence Zaragoza uno-cero den un wega interesante cu mas profundidad di parti di e localnan pero cu entusiasmo di e beticonan. E dominicio a corresponde na e localnan c u a emplea forsa di corahe, mientras Zaragoza a bolbe mas coordina ,pero mas neutralisa pa neutralisa e furia local di yega den e area contrario. E zaragozanonan no a emplea a fondo, talvez pa e preocupacion di e partido cu diarason proximo nan mester realiza na Escocia, contra Dumfermline valido pa Copa e Ciudades en feria, E gol di Betis a ser marca p e extremo derecho Landa na di 40 minuut di wega.

Na Pontevedra, e equipo gallego claramente a vence Español cu anotacion di tres-cero. E equipo di Pontevedra tabata superior den tur terreno riba e bishitantenan, ainda sin realisa gran wega.

E equipo españolista tabata esun mas floho di e pasadonan pa e terreno aki y a hunga cu precaucionnan defensivo sin logra otro cos cu hugadanan aisla meimei di terreno.

Pontevedra a supera den e segunda parti pa resolve e forma claro di e partido. E golnan a ser marca pa e extremo derecho Fuertes na di 26 minuut y e otronan pa e centrodelantero Cerezuella na di 15 y 35 minuut di e segundo tempu.

Na Mallorca e equipo local a vence Sevilla cu anotacion di dos-uno, den un wega cu a ser presencia pa e extre y Saud di Arabia. E golnan a ser marca na di 12 y 33 minuut pa e centrodelantero Bergara di Mallorca, mientras e tanto sevillano a ser registra pa e paraguayo Cabral na di 16 minuut.

E calidad di e partido tabata masha poder, pero tur e dos equiponan a hunga cu gran entusiasmo. acusando mas oportunidad den Mallorca. Sevilla a mustra ineficaz contra e gol rival.

Na Sabadell, un fallo grandi di e defensa local a duna Elche oportunidad pa bai cu e victoria cu score di 4-3. Den e prome mitar Elche a impone netamente. Den e segundo periodo e wega tabata mas equilibra y e localnan tabata a punto di logra un empate, apesar di tabatin un desventaha di tres-gol. E golnan di Sabadell a ser marca pa e extremo izquierdo Campos despues di seis minuut y den e segundo tempu pa e otro extremo Valla na di 33 y e centrodelantero Sabno na di 34. E ilicitanonan a marcanan gol mediante e centrodelantero paraguayo Casco den e segundo minuut, e centrodelantero tambe paraguayo Lecano na di 20 y 30 y e interior derecho Vava na di 23, den e ultimo dos minuutnan di e accionnan.

Finalmente e encuentro dianochi entre Real Madrid y Atletico de Bilbao cu a termina den un victoria di dos-cero pa e lider di e campeonato Real Madrid.

E encuentro tabata di mediocre actitud pa ambos equipo, desluci, sin hugadanan brillante y lento for di cuminsamento te fin.

Real Madrid a domina cu mas frecuencia pero su wega tambe tabata di calidad abao, sin nada di peliger.

E dos golnan a ser marca pa e extremo izquierdo Gento na di 42 minuut, ejecutando un penalty rigurosamente castiga pa referee den un hunga indiscuti. E segundo a ser obtene pa e interior derecho Veloso na di 31 minuut di e etapa complementaria.

HOROSCOPO

ARIES- mar. 21 a abril 19-Cerciorese de llevar a cabo sus obligaciones escrupulosamente y no se meta en ese problema que puede traerle líos con otras personas. Casi todo el mundo esta de mal humor. Manténgase trabajando.

TAURO- abril 2 0 a mayo 20-Si se muestra demasiado entusiasta en iniciar aventuras nuevas puede descontrolarlo todo, si no está seguro de los detalles. Compuébelo todo como es debido. Evite a una persona que esta de mal humor.

GEMINIS- mayo 21 a jun. 2o-No trate de evadir la promesa que ha hecho o se meterá en líos y perderá el respaldo que necesita en estos momentos. Tampoco sea exigente. Permanezca en calma.

CANCER -jun. 21 a jul. 22 - Tome en consideracion que sus asociados pueden estar bajo presión y trate de aplacarlos. Sepa cual es su posicion con los demás.

LEO- jul. 23 a agto. 22-Usted y sus compañeros de trabajo puede que no estén de acuerdo ahora, de modo que siga ocupado en sus obligaciones y todo saldrá bien. Alguna observación inocente puede ocasionar una discusion facilmente.

VIRGO- agto. 23 a sept. 22-Aun que usted quiere divertirse con sus amistades, este es un dia en que todo el mundo parece envidiarse mutuamente. Depende de usted el tener paciencia y esperar una oportunidad más apropiada. No discuta. Sea astuto.

LIBRA- sept. 23 a oct. 22-La situacion en su hogar empeorara seguramente si no emplea un poco di deplomacia en estos momentos. Impresione a un pariente con su deseo de mantener la armonía. Haga más de eso, extiéndala!

ESCORPION- oct. 23 a nov. 21-Debe tener un cuidado especial al guiar su automovil. De lo contrario perderá una gran cantidad de tiempo de su trabajo. Cerciorese de reunir la información que necesita.

SAGITARIO- nov. 22 a dic. 21-Controle ese deseo de gastar extravagantemente y mantengase dentro de los limites de su presupuesto. Cerciorese de que su propiedad esté en buenas condiciones. Haga planes para el futuro.

CAPRICORNIO-dic. 22 a ene. 19-Usted atraviesa por un periodo de indecision y debe tratar de evitar lo social. Ponga los pies firmes sobre el terreno. Las oraciones pueden ser muy utiles. Conozca su situacion con los demás.

ACUARIO- ene. 20 a feb. 18-Las preocupaciones secretas puede que le den forma incorrecta a su destino si no hace algo contructivo para evitarlo. Ayude a otros. Piense en el lado positivo de las cosas.

PISCIS- feb 19 a mar. 20- Es tonto que se sienta lastimado por que algun amigo haya dicho chistes fuera de lugar. Al contrario, riase a carcajadas y todo resultara bien. Despues ocupese del trabajo acumulado. Evite ahora lo social.

SI SU HIJO NACE HOY....... Será uno de esos individyos fascinantes que gustará de meterse en todo y saltar de uno a otro interes. Enseñele desde temprano a terminar una tarea antes de comenzar otra.

NICOSIA--UPI--Gobierno chipriota griego ayera nochi a acusa "dos miembro di e forsa di paz di Nacionnan Uni" di a pone un bom qu a destrui e oficina central di turismo den e capital aki. Gobierno di Arzobispo Makarios a emiti un declaracion bisando qu " e tin informacionnan discreto" di qu dos solda di Nacionnan Uni a pone e bom.

E declaracion a mustra riba e hecho qu e soldanan a ser paga pe chipriotanan turco pa comete e atentado. "E explosion di e bom na Nicosia, tabata obra di dos miembro di forsanan di Nacionnan Uni na Chipre", asina e comunicado oficial a bisa.

Esaki ta agrega qu polisnan chipriota-totalmente compone pa chipriotanan griego--investigando e incidente den cooperacion cu autoridadnan di Nacionnan Uni.

Te ne momentonan aki , e funcionarionan di e Organismo Mundial na Chipre a nenga na duna cualkier comentario riba loke a pasa. Den fuentenan fidedigno nan a manifesta qu ta trata aki di soldanan finlandes quenderan ta ser sospecha di ta autor di e atentado.

Stock Market

Addressograph	63 1/2
ACF Ind.	46 1/8
Allied Chemical	44 3/4
Allis Chalmers	35 1/8
Aluminium Co.	85 1/4
Amerade	73 1/4
Am. Can	53 5/8
Am. Foreign Power	18 5/8
Am. Metal	54 3/8
Am. M. Fdy	18
Am. Std.	20 5/8
Am. Smelting	71
Am. Tel. and Tel.	57 7/8
Am. Tobacco	37 3/4
Anaconda Copper	82 7/8
Armour	44 7/8
Atlantic Refinery	73
Atl. Castl.	81 1/4
Balt Ohio	39 1/2
Bell Int.	11 1/2
Bendix Aviation	78 7/8
Bethlehem Steel	35 1/4
Blaw	32 5/8
Boeing Airplane	138
Canadian Pacific	56
Caterpillar	44 3/4
Case (J.I.)	26 3/4
Cerro de Pasco	45 3/8
Chesepeak & Ohio	78 1/2
Chrysler	51 3/4
Columbia Gas	28 5/8
Con. Ed.	39
Cons. Elec. Ind.	33 5/8
Cong. Nan.	48 7/8
Continental Steel	35 3/8
Corn Products	45 3/4
Crown Zellerbach	51 1/4
Curtiss Wright	21 5/8
Det. Edis.	33 7/8
Douglas Aircraft	83 1/2
Dupont Nemours	214
Eastman Airlines	75 5/8
Eastman Kodak	115 7/8
Western Bancorp	31 3/4
Firestone	40 1/8
Ford Motor	51 1/8
General Electric	107 1/4
General Foods	76 3/4
General Motors	95 3/8
Gillette	34 1/4
Glidden Co.	23
Goodrich	60 1/2
Goodyear	43 3/8
Grace	53
Greyhound	20 1/8
Gulf Oil	52 1/2
Hud Bay M.	74 1/2
Hupp	6 3/4
IBM	499 3/4
Insp. Cop.	37 3/4
Int. Harvester	47
Int. Nickel	90 3/8
Int. Tel. and Tel.	68 1/2
Johns Manville	55
Jones and Laughlin	63 1/8
Kan. City So. Ind.	41 1/2
Kennecott Copper	125 3/4
KLM	111
Koppers	70 1/4
Kroger Co.	32 1/8
Lehman Corp.	30 1/8
Lockheed Aircr.	58 3/4
Espey Mfg.	11 3/4
Giant Yell	12 7/8
Husky Oil	12 3/4
Norf. So Ry.	48
SBD. W. Air	19 1/8
Seeman Br.	8 1/8
Syntex	99 3/8
Tech. Mat.	11 3/4
Loew's Inc.	28 3/4
Lonestar Cement	17 5/8
Mont Ward	31 7/8
Monsanto	79 1/8
Nat. Acme	49 3/4
Nat. Cash. Regist.	81 1/2
Nat. Distillers	32 1/8
National Lead	66 7/8
New York Central	73 3/4
No. Am. Aviation	57 5/8
Olin Mathieson	57 3/4
Otis Elevator	50 3/4
Pac. Gas & Elec.	32 1/4
Pan. Am. Airways	57 1/4
Paramount Pictures	70
Penn Railroad	62 1/4
Phillips	52 7/8
Public Service E.G.	35 7/8
RCA	49 7/8
Republic Steel	43 3/4
Reynolds Tobacco	41 1/2
Royal Dutch	39 3/4
Servel	71 /8
Sinclair Oil	57 3/4
Shell Oil	58 5/8
Socony Mobil Oil	85 1/4
South. Co.	28
South. Rail	59 3/4
Sperry Rand	18 3/8
Standard Oil of Cal.	72 1/2
Standard Oil of Ind.	43
Standard Oil of N.J.	76 3/8
Standard Brands	69 1/4
Stone Webster	65
Studebaker	39
Swift & Co.	56
Texaco	74 5/8
Texas Gulf Sulphur	107 1/4
Texas Instruments	207
Textron Ing.	40
Timken Roller Bearing	46 5/8
Twentieth Century Fox.	34 1/8
Union Carbide & Carbon	62 1/4
Union Pacific	40
United Aircraft	78
United Airlines	114 3/4
United Fruit	28 1/2
United Gas Corp.	45 1/2
United Steel	48 7/8
United Gypsum	59
U.S. Rubber	33 1/8
U.S. Smelting	64 3/4
Warner Bros.	14 1/4
Westingh. Air Brake	42
Westingh. Electric	61 3/4
Woolworth	26 7/8
Dow Jones Index	917.09
Ark La Gas	38 3/4
Brit. Am. Oil	28 3/8
Creole Pter.	37 7/8
Brit. Petr.	9 11/16
Electron Spl.	18 3/8

Ataquenan violento ta desencadena den tur sectornan na Vietnam

SAIGON--UPI--Artilleria di Vietnam del Norte a tumba un avion di Estados Unidos cu a cai den lamhan i morteronan i comunistanan a hundi e aparato anfibio cu a acudi na rescata e aviadornan tumbá. Sinembargo un helikopter norteamericano a desafia e fuego nutrido di enemigu i a logra salba seis dje ocho tripulantenan afecta pa e accion, segun a ser revela awe.

Un vocero militar di Estados Unidos a senjala cu e espectaculo aqui a tuma luga ayera durante dje 30 bombardeonan cu a ser realizá pa e maquinanan di marina i fuerza aerea norteamericana riba territorionan norvietnames.

E avion tumba cu tabata un Phanton F4C a ser alcanzá pa fuego antiaerea di armanan corrien te i el a ser dirigi mas leu na sur di Thanh Hoa. Un aparato anfibio Albatross Hu-16 tabata den un ayuda di e aeronave na e morteronan cu tabata opera ei den cercania na isla di Hon a tene cuenta cune den poco tempu.

Na momento cu e Albatross a hundi, e helikopter , cu base den un portaavion, a haci frente na fuego di e comunistanan i a salba seis piloto.

Dos otro mas a disparse di acuerdo cu e informe oficial.

E bombarderonan a reaccion a ataca objetivonan militar i centronan di comunicacionnan banda di Bien PHU,, 235 kilometer na oeste di Hanoi i a distrui 80 porciento di cuartelnan di Phu Qui, 65 kilometer na norte di zona desmilitarizá.

E pilotonan a mira un explosion secundaria na Phu Qui, cu tabatin huma blancu na 300 meter di altura. E armada aerea norteamericana tambe a bombardea i ametralla otro cuartelnan , junconan motoriza, embarcaderonan di transbordador, carreteranan i puentenan.

Den e guerra terrestre Vietcong a lanza dos batallon contra un campamento sudvietnames, 80 kilometer na sudeste di Saigon, sin percata cu e defensornan presunto a traslada na un campamento nobo, 300 meter mas leu.

Sudvietnamesnan a dirigi fuego riba nan vivaque antiguo i luego nan a rechaza un segundo asalto comunista. Nan no tabata sa ainda unbez e perdidanan.

Un emboscada comunista a fracasa den carretera i ora cu dos compania di Vietcong di inmobiliza, cu superioridad numerica di un fuerza sudvietnames a realiza e mision di haci camina liber.

Meimei dje combatea yega esfuerzonan dje gobierno i e atacantenan a dispersa.

Vietcong a hui, lagando nan heridonan atras huntu cu 75 morto i 15 arma, segun un portavoz militar sudvietnames a informa. E perdidanan di gobierno no tabata significante.

Demostracionnan di gratitud na Yakarta

SINGAPUR--UPI--Mas o menos un millon persona awe a reuni riba un plein grandi den e capital di Indonesia, pa expresa gratitud ne gobierno pa motibu di a desconoce Partido Comunista den e pais ey, segun radio Yakarta a informa.

Fuentenan bon na altura a informa qu mientras qu e demostracion di gratitud tabata ser tene, presidente Sukarno a reuni cu e principal figuranan politica y militar di e pais pa forma e gobierno nobo. E informantenan ta kere qu e gabinete nobo den proceso lo ser duna di conoce na fin di e siman aki.

Tambe nan a informa qu Sukarno tabatin diferencianan di opinion qu teniente general Suharto, hefe di ejercito indones, qu a ricibi e "poder politico" diabierne ultimo for di e Presidente.

Radio Yakarta a anuncia qu estudiante, meneernan di school, hombernan di ciencia, trabadornan , politiconan , amanan di cas y otro elementonan di e poblacion indones a reuni riba e plein Banteng pa tene e manifestacion di apoyo na Suharto.

Un di e prome medidanan qu Suharto a tuma dia ela haña e poder ta pone cu partido Comunista no ta ser reconoce mas na Indonesia. Den e demostracion di awe nan a mustra qu e accion aki tabata mas bon y a expresa gradecimiento pesaki, segun e radio di e capital Indones a duna di conoce.

Despues di nos prome baile

"Bo mester bin, tanta abogado! Mi mester mustrabo tur cos, principalmente nos cas bunita. Bin pa caba". Impaciente e ta trek Nora su braza. Nora ta lanta para cu un sonrisa riba su cara. "Mi conocé e cas caba, dushi.

Bin aki, mi tin algo pa bo". E ta duna Karin un caha grandi, mientras Brigitte ta keda asombrá. "Oh tanta abogado. Esaki si ta grandi. Kiko tin aden?" "Habrié bo ta haya sa. Bo kier mi yudabo?" Mesora Karin a cuminza habri e paki. E no ta tuma tempo pa los e konopinan, pero e ta skeer e papel. Y despues su wowonan ta bira grandi di asombro. "Un popchi", e ta bisa cu entusiasmo. "Un popchi. Ta pa mi e ta, tanta abogado? Y mira con grandi e ta. Y e tin cabey di berdad, y su wowonan por habri y sera. Con jamé?" "Bo mes mag escohe un nomber pé!" Nora ta keda conmove ora cu el a mira e alegria enorme di e mucha.

Karin ta coy e popchi tene den su brazanan y cu ternura e ta caricia e cabey. "Wel, mi ta jamé Margot anto", e ta bisa di repente. "Mi mama tabata jama asina, bo sa. Pero el a muri, e tabata un angel! Pero e tambe tabata tin cabey blond asina. Mi tin un pida di su cabey warda, bo kier miré?" Yen di confianza e ta coy Nora su man tene, y kier a hibé cu né. "Mas oro", Nora ta bisa carinjoso. "Bay ariba awor, Karin, casi sigur nan ta rondiabo. Y kizas bo tin hamber tambe". "No, mi no tin hamber", Karin ta contesta cu wowonan brillante. "Y, prome cu esey Margot mester haya algo di comé. Masha danki, tanta abogado. Y con bo nomber ta atrobe?" "Hartung" Karin ta plooi su frenta. "Mi no a tende e nomber ey nunca ainda. Bo no tin un otro?" "Mi jama Nora".

"Nora... aha e nomber ey si mi conocé. Hopi biaha el a bisami, cu Nora tin un bon curazon, pero tin biaha e ta irritá su mes cu né. "Ken?" "E, naturalmente.

Pero awor si mi ta bay, sino nan ta rabia. Mi mag bin serca bo mas biaha, tanta abogado? Mi ta gusta akibou. Y ademas bo a dunami un popchi asina bunita. Pero no ta pesey so mi ta gusta bin serca bo", e ta corre agregá pa Nora no comprendé malo. "Si, lo mi keda contento di mirabo Karin". Nora su stem ta klink hees. Esta lief e mucha aki ta, bo mester stimé, maske bo no tin gana. Maske cu e ta producto di un union cu Luder tabata tin cu un otro muhe. "Abo si a haci un conquista", Brigitte ta bisa, despues cu Karin a bay. "Ami no ta haya cu e parce su tata. Kizas e parce su mama hopi mas". "Por ta. Pero no ta interesami tampoco". Nora ta cana bay den cushina. E mes no sa, con e mester accepta e sentimiento nobo den su curazon.

E ta pará den cushina ta mira su dilanti, sin sa kiko e mester haci. E ta sintié enormemente solitaria y reservá. Y tur eseynan djies pa fia di e papiamento alegre di e mucha.

XXXX

"Toch bo a bisti un otro bisti", Karin ta bisa, ora cu poco despues Nora a jega eyriba. "Pero bo ta mustra bunita, no ta berdad tio Luder?" "Si, masha bunita", Luder ta bisa. For di e anochi di baile, e no a mira Nora mas den bistir di fiesta, y como e bisti aki ta poco festivo, e ta poné corda recuerdos, cuya el a vence caba. "Tende, e tambe jama Nora, mescos cu e tanta, cu bo a conta wela asina hopi di dje. Mi ta kere, cu e ta mes carinjoso cu né tambe". "Pero Karin, bo kier sera bo boca un rato". Senjora Cecile ta keda sorpresá y cu un sonrisa di disculpa e ta hala Karin di eybanda. "Por fabor, no scucha loke e ta bisa, hopi biaha mucha no sa kiko nan ta papia. "No ta berdad", Karin ta protesta enérgico. "Ayera mes tio Luder a bisa, cu Nora ta encantadora. No ta berdad?", e ta drey puntra Luder. "A bira tempo pa bo bay drumi" e ta contesta, y pa promé biaha Nora por a ripara cu el a bira timido. "Y no haci fastioso. Mucha chikito manera bo, mester tabata drumi hopi ora caba".

"Pero mi no ta sintimi cansá ainda. Mi mester banja ainda, laba mi pia, y laba mi djentenan. Tambe banja mi popchi, penjé y bistié su pijama. Y tambe conté storia pa e drumi. Reza cu né, y...." "Nos no kier tende bo catalog", Luder ta bisa sonriendo. Su timides a disparce masha lihé. "Mi ta sigur cu senjorita Hartung no ta interesá pa tende e cosnan ey. Y bay drumi awor.

Mayan nos lo banja bo popchi, ya awe e ta suficiente nechi caba". "Pasa bon nochi, tio Luder, pasa bon nochi wela". Ora cu Karin a jega dilanti Nora, e ta keda miré cu atencion. "Mi a jega di mirabo caba", e ta bisé di repente. "Y awor mi sa na unda. riba un potret den tio Luder su portemonée. Mustré un rato, tio Luder. Kizas e no sa cu bo tin e potret ey". Pero awor a bira tempo pa bo somentá." Senjora Cecile ta cohé tene y ta bay paden cu né. Entre Luder y Nora ta reina un quietud irritante. Nora ta haya cu e debe algun splicacion. Pero Luder no tin pensa di bisa algo. Es decir, no di loke tin Nora tanto interesa. "Mi mama ta gusta akinan masha hopi", e ta bisa pa asina kibra e quietud. "Promé e no kier a bin, el a prefer'a di keda biba den su cas chikito, pero....." "Ki clasa di potret Karin tabata papiando di dje?" Nora ta puntré directamente. "Un portret?" Luder ta puntra asombrá. "Ah si, e fotografo di e baile di e anochi aya, a saca algun potret. Mi a cumpra un como recuerdo." "Mi por miré anto?" "E no a sali mucho bon". Luder ta corre contesta. "Esey ta mas motibo ainda, pa mustrami é. "Un poco exigente Nora ta saca su man y no a keda Luder otro remedio, sino di saca su tas y mustré e potret. Ta un portret di djé cu Nora baliando. Nora a spanta, ora cu el a miré. Di berdad cu el a mira e homber asina admirador y yen di ternura? E' tabata tin gana di coy e portret kibra, pero kizas Luder por a sospecha, pasobra mesora el a kita e potret bek for di dje. "Sintabo un rato, senjorita Hartung. Mi ta bay habri un botter di champanja. Karin sa e truconan pa keda lanta hopi, y pese y lo tarda basta promé cu mama bolbe".







Esfuerzonan di desarollo di paisnan latinoamericano

BUENOS AIRES--UPI--Conseho interamericano i social a ricibi awe oficalmente un informe riba actual situacion di alianza pa e progreso a cuminsa su conferencia anual den e ciudad.
E informe cu a ser prepara pa comite interamericana di alianza cu ta indica cu Estados Unidos i otro nacionnan desarolla mester aumentá e anja aqui como 300 milion di dollar, na contribucion den asistencia na paisnan latinoamericana cu nan ta desea na alcanza cabalmente e objetivo senjala pa e referido programa di desarollo economico i social.
E punto dje suma cu e alianza tin di contribui cu ta forma un dje principalnan cu mester discuti a ser realiza un funcion orienta pa e programa di 10 anja di alianza, tin tambe un investigacion di mucho problemanan critica den hemisferio Comentando necesidad di un ayuda major, director di CIAP, Carlos Sanz di Santa Maria di Colombia, a declara den un rueda di periodistanan cu e principal problema ta humano.
Pueblonan i gobiernonan mester comprende cu e desarollo economico i social mester cuminza internamente i no externamente. Walter W. Arow, representante di Estados Unidos den CIAP a expresa tambe den conferencia di prensa cu e alianza mester atene na dos consigna; mayor esfuerzo i demonstracion di confianza.
CIAP a opina cu den varios republica latinoamericano ta persisti problemanan economica i social cu tabatin ora qu e programa a ser inicia ya ta cincu anja, no obstante e inversion di 50 milion di dollar cu a ser hiba a cabo. E 75 porciento dje local aqui a ser suministra pa e propio paisnan latinoamericano.
E CIAP cu a ser estableci pa decision di organizacion di estadonan americano OEA, pa supervisa ehecucion dje programa dje alianza pa progreso, lo discuti durante 18 dia e documento presenta pa CIAP, esei lo ta su primordial tarea den e reunion. E conclusion i- recomendacionnan dje caso lo ser eleva mas dilanti na consideracion dje ministronan di economia i hacienda dje 19 republicanan interesa, esnan cu lo tene un reunion na Buenos Aires di dia 25 di maart pa dia 1 di April dje anja aqui.
E estudionan realiza ta munstra cu e suma necesita ta pa 1966 entre 2.884 i 3.022 milion correspondiente na 1965 i 1.800 milion di 1964.
Sinembargo e informe di CIAP ta tene cuenta cu numeroso exito nan cu a ser logra pa e alianza entre nan e aumento anual dje producto nacional di america Latina den e 2.5 porciento per capita, manera a ser planea. Esaqui a ser alcansa pa e segundo anja consecutivo na 1965.
Mexico, Panama i Venezuela a sufri un atrazo den e sentido ei anja pasa, pero Chili i Honduras a yega na e meta indica, pa di prome bez e anja aqui en tanto cu Argentina, Bolivia, El Salvador, Nicaragua, Peru i Guatemala a logra e objetivo na anja 1964 i 1965.
E informe di CIAP ta expresa cu e principal obstaculonan cu ta enfrenta e desarrollo latinoamericano ta sigui no obstante e inestabilidad monetaria, e desequilibrio entre e produccion agricola i aumento dje poblacion i e saldo desfavorable entre e importacion i e exportacionnan Di otro parti e informe a elogia tur nacionnan latino-americano cu excepcion di Haiti, pa e esfuerzonan realiza bao di e programa di alianza, mencionando na Mexico, Venezuela , Peru i Colombia como e paisnan cu mas rapidamente ta desarrollando den hemisferio.
Den e caso di Haiti, e informe ta senjala cu nos nivelnan abao di actividad economica e inversion nan acentua na anja 1965 e danjo di su economia, loke ta constitui un di su major preocupacionnan di CIAP.
Como den su informenan di ultimo anjanan CIAP ta bisa cu Argentina, Brasil i Chili ta sigui ser e paisnan cu major problema, ma e anja aqui nan lo ser agrega na e lista otro tres nacionnan mas chiquitu: Republica Dominicana, Chili i Uruguay.
E informacion ta subraya cu si na 1965 e exportacionnan di America Latina tabata mas altu cu su importacionnan , esaqui a aumenta na un razon di 7,1 porciento, mientras cu e exportacionnan a totaliza 10.200 milion di dollar anja pasa y e importacionnan 8.800 milion di dollar.

Nueva York -- UPI -- New York Herald Tribune ta comenta editorialmente desarollo dje proceso electoral Guatemalteco afirmando cu te awor e eleccion por ser califica como satisfactorio.
E ta recorda e predicacionnan di cu e actual gobierno militar di Guatemala ta forza fraudulentamente e comicionan pa sigura victoria dje candidato y cu pa tal hecho lo por sigui desordennan grave, pero e ta agrega cu nada di esaquinan no a sosode.

WILLEMSTAD -- E siman aki ta "Curacao Week" na New York y en relacion cu esaki, burgemeester di New York a scirbi un carta pa gezaghebber M.P. Gorsira, den cual e ta expresa su felicitacion na minister presidente Dr. Jonckheer y tur otro alto funcionarionan qu ta na New York pa Curacao Festival Week.

Polisnan den estado di alerta

NEW DELHI--UPI--Polisnan tabata alerta awe den e estado Punjab den prevencion qu e disturbionan por wordu ripiti qu a causa morto, heridos y destruccion di propiedadnan ayera pa motibu di idioma.
Por lo menos tres persona a muri y 100 a resulta heridá durante e bonchinchanan qu a tuma lugar na New Delhi, qu ta territorio federal den e estado Punjab.
Fuentenan oficial a bisa qu cincu persona a resulta morto ayera nochi ora qu polisnan a tira riba gruponan di demostrantenan den e ciudadnan Bhiwani y Jullundar. Nan a indica qu 118 polis a ser herida den henter e estado.
E manifestantenan hindu a sende pacusnan na candela y a ataca e templo Gurdwara Sisguns y a benta e edificio di e partido di Congreso Oficialista cu piedra ya qu Gobierno a acepta e pedidonan di e rasa Sikhs, pa crea un estado aparta na unda nan ta papia punjabi.
Autoridadnan a bisa qu 160 persona a ser detene durante e sucesonan . E dirigentenan di e partido hindu Jan Sangh, qu a organisa e manifestacion, a hasi un recomendacion na Comercio pa habri pacusnan atrobe manera ta custumber. Tambe nan a declara di lo no hasi caso di e violencia.

Prome ministro Indira Ghandi, a recorre e zona tenso di New Delhi, y a manifesta di ta satisfecho qu orden ta reinando aya.

Señora Gandhi a discuti e disturbionan cu e ministro di asuntunan interior Gulzarilal Nanda, despues di a regresa for di Calcutta ayera nochi, na unda ela bai investiga e desordennan di Bengala pa motibu di escases di cuminda, durante di cual mas di 30 persona a muri siman pasa.
E miembronan socialista e independiente di Parlamento , di oposicion, a acusa polisnan di New Delhi di no a domina e desordennan qu a tuma lugar en parti dilanti e warda di polis bieuw den e ciudad aki banda di e templo Gurdwara Sisgung. En relacion cu esey e legisladornan a presenta un mocion di censura contra di Gobierno pa supuesto negligencia ey. Tambe miles di personanan a tene demostracionnan na Amritsar, ciudad santu di Sikh, qu ta keda na mas o menos 500 kilometer na noroeste di New Delhi.
Delhi, Jullunder y Amritsar ta forma parti di e estado Punjab dentro di cual New Delhi ta territorio federal. E nacionalistanan hindu tin miedu qu un estado di habla punjabi lo por ser dominá pa sikhs-nan y, consecuente esey lo bandona nan interesnan.

Na Amritsar tabatin candela den e schoolnan di e sikhs-nan ,saqueo den postkantoor y destruccion di lineanan di telefon. Den hopi caso e demostrantenan tabata kita e skopetnan for di polis y tabata tira riba nan.



Solda Mack Hassler di ehercito mericano na Viet Nam aki ta probecha di un ratu di sosiegu den e lucha na Viet Nam pa tuma un baño, despues di 10 dia di combate den jungle. Su compañero Lee Bilbrey ta yudele, bashando awa riba su cabes. - UPI Radiophoto.

LAGUNA vs ELORDE

MANILA--UPI--Ismael Laguna di Panama a hanja un chens cerca expertonan di boxeo di Filipinas pa derrota, e campeon di peso welter junior Gabriel "Flash" Elorde den un pelea di dies round diasabra proximo, despues di tabatin un intenso training cu a ser admira pa centenares di fanaticonan di boxeo.

Laguna di 22 anja di edad tabata move manera un pushi den ring y a demostra un peligroso uppercut, ora el a train dos round cu su sparing partnernan Anthony Villanueva, ganador di medalla di plata den weganan olimpico y cu for di e tempu ei a pasa pa profesionalismo y e peso pluma Jacintho Diaz.
Tur e dos compañeronan di training ta boxdonan zurdo, mescos cu Elorde.

Un publico hopi grandi a presencia training di Laguna den Araneta Coliseum y a duna hopi comentario ora cu Laguna a deposita un bon sla riba cachete di Villanueva cu a pone e rival den un poco mal estado.
Fanaticonan y escritornan deportivo cu a observa training di e panameño a bisa cu e posibilidad nan di e dos boxdonan ta igual y hasta cu e boxdo bishitante tin mihor chensnan cu e campeon actual.
E campeon filipino cu e luna aki lo cumpli e edad di 23 anja, no a presenta su training na publico durante e ultimo dianan. Su secondnan ta bisa cu ya Elorde a prepara su mes pa e pelea y cu e ta termina su dianan cu ejercicionan leve.
Laguna cu peso di 133 liber mester alcansa dos liber mas pa stipula e peso netto di 135 liber. Pero esaki lo no ta estrictamente necesario si e alcansa e peso, ya cu en todo caso e dos rivalnan lo enfrenta otro, aunke no pa e titulo, asina a ser bisa pa su manager Isaac Kersch Kersch a bisa cu e tin e puro confianza di cu Laguna lo derrota Elorde, o en todo caso e pelea lo ta masha fuerte. Tur hende sa cu Elorde ta un campeon y te awor el a demostra esaki den forma. Mi no ta bai asina leu pa pronostica un knockout pa mi pupilo, aunke mi ta pensa cu e por logra esaki.

Kersch a bisa cu e y su pupilo lo dedica e pelea di diasabra proximo pa Marco Robles, presidente di Panama.

Expertonan di boxeo cu a mira Laguna train for di su yegada a anuncia cu Elorde mester knockout Laguna pa e registra un victoria.

Den otro forma, Elorde mester emplea tur su tacticanan pa gana si e pelea mester bai henter e distancia.

Kersch a bisa cu awe Laguna lo termina su training cu sparing partners. Laguna awor ta bai concentra su mes cu trabaonan leve y corrementu parti mainta pa un mihor condicion fisico.

DOS BOEKI RIBA ASPECTONAN HUDICIAL Y DI MATRIMONIO

WILLEMSTAD--Pa cortesia di señor Hubert Th. Lopez Sr., y Boekhandel Mariska na Aruba nos a haña un copia di cortesia di e boekinan titulá "E pasobranan" y "Derechonan y Obligacionnan den un Matrimonio civil.
Den e promer boekie "E pasobranan" , e autor ta duna un resumen y splicacionnan detayá di e proceso penal for di e detencion policial di un sospechoso te su sentencia y derecho pa apela of derecho pa pidi gracia.
Tur e facetanan di un proceso hudicial manera casonan civil, Kort Geding, casonan penal, obligacion y privilegionan di un sospechoso of acusado ta ser extensivamente y na lenguahe simple, describi den e boekie aki.

Den e boeki Derecho y Obligacion den un matrimonio civil e autor den su introduccion ta realisa qu como qu papiamentu no tin un base ainda con e mester worde scirbi, nos tur qu a sinja papiele, ta scirbiele na e manera qu nan ta hanja bon. Tin qu ta pretende qu e mester worde scirbi di tal forma, pasobra nan ta hustifica su origen di un of otro idioma mientras qu otronan qu caracter mas nacionalista ta pretende qu e mester worde scirbi den un forma unico.
Pa un hende por compronde algun palabra qu e autor mester a scirbi na Hulandes den su boekie manera Kantongerecht, Gerechtshof, Hoge Raad etc., el a scirbi un capitulo apart di e palabranan aki y a splica nan detayadamente na papiamentu di manera qu e lector no ta hañele den dificultad segun e ta bai lesando.
Contenido di e segundo boekie ta trata matrimonio religioso y un comparacion entre un matrimonio y un organisacion. E exigencianan pa un matrimonio por tuma lugar tambe ta ser splicá, dunando e condicionnan manera qu bo mester ta soltero, no di e mesun sexo, boluntad liber, permiet di mayornan, dispensacion di gobernador pa por casa, casamentu cu consentimiento di hues y casamentu na estrapheria. Tin mas aspecto relacioná qu un matrimonio civil y religioso qu ta ser splicá pero nos a mencioná solamente algun.
Circumstancianan qu por impedi un matrimonio, formalidadnan necesario pa contrae matrimonio , actonan necesario pa contrae un matrimonio y nulidad di un matrimonio tur ta ser splicá.
Bao di e capitulo di Derecho y Obligacionnan , e autor ta splica puntonan manera compromiso qu un pareha tin qu otro, consentimiento di un di e parehanan pa por firma un contract di huurkoop y desenlace di matrimonio en general.

SENSACIONAL DEMOSTRACION DI PING PONG DI BERGMAN Y DALJOON

(Di Nos. Redactor Deportivo)
Ocupa te na e ultimo puesto e sala di Eagle Club tabata diamars anochi door di fanaticonan cu tabata desea di presencia e demostracion di pingpong duna door di e mundialmente famoso hungadornan Richard Bermann y Lee Dal Joon.

E programa di e anochi a cuminsa cu presentacion di e cuater hungadornan cu lo tabata den accion. Ademas di e dos visitantenan menciona, tabata tin di parti di Aruba Mario Croes Jr. y Hubert Maxwell den substitucion di Emiliano Jansen.

Promer wega ariba e programma tabata entre Richard Bergmann y Mario Croes Jr. E game number un a termina 21-12 den favor di e Britanico Bergmann. E campeon local a reacciona den e segundo game y a duna masha bunita wega obteniendo e game cu score di 21-13 loke a empata e encuentro. E game decisivo a cuminsa cu Croes dilanti tres pa uno.

Segun su declaracion esaki ta e promer biaha cu den e gira mundial actual Bergmann a perde un game for di un hungador local. Tambe Bergmann a declara cu Mario Croes ta hungando mas fuerte cu cuater anja pasa cu el a bishita Aruba.

Den e segundo wega Lee Dal Joon, e agresivo Koreano a derrota Hubert Maxwell 21-15, 21-15.

Luego a worde hunga e encuentro di dobbel. E team di Bergmann y Dal Joon a resulta superior 21-13 y 21-16.

E momento comico di e anochi

E momento comico di e anochi tabata e ora cu Bergmann a reta un hungador for di e publico mientras cu e ta sinta. Como voluntario a sali Glenn Marugg, kende no a logra ni un solo punto perdiendo pues 21-0.

Despues di un intermedio pa duna e hungadornan ocasion pa descansa, e weganan a worde reanuda.

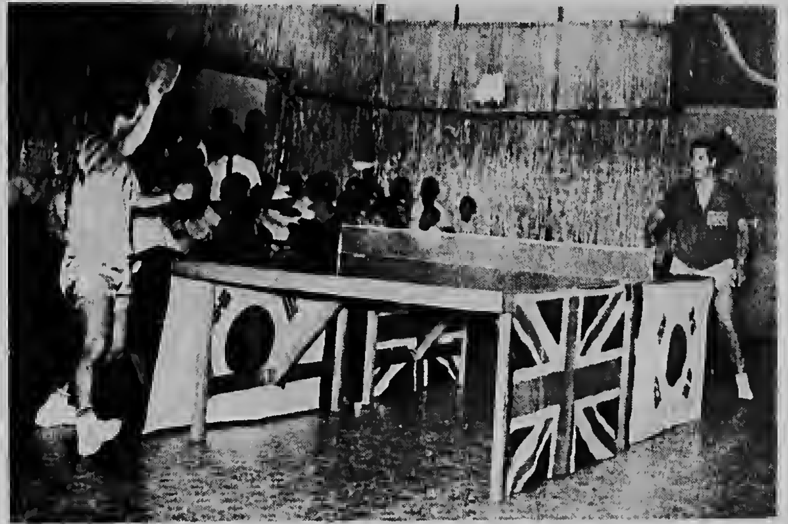
Bergmann a enfrenta Maxwell awor ganando rapidamente cu score di 21-7 y 21-9.

Dal Joon tambe a gana di Mario Croes den dos game cu score di 21-13 y 21-8.

Mientras cu Dal Joon tabata drive y sash for di tur angulo posibel, Bergmann varios meter for di e mesa tabata debolbe e balanan den forma asombroso. Hopi biaha e tabata dal contra di e muraya di e sala ya cu e no por a retrocede mas. Cu hopi aplauso e publico chikito pero entusiasta tabata demostra su aprecion pa e clase di pingpong aki.

Bergmann a gana e promer game 21-19, pero luego a perde e siguiente dosnan 20-22 y 18-21.

Ayera nochi e segundo presentacion di e dos famoso hungadornan a tuma lugar na Club Estrella na Sta. Cruz, mientras cu awe nochi nan lo bolbe worde presenta den e club di NWIWA na San Nicolas.



Otro momento di accion di e interesante wega entre Lee Dal Joon (NA ROBES) y Richard Bergman (na drechi).



E FAMOSO Richard Bergmann den accion.

RCA a bolbe perde contra Dakota

(Di Nos Redactor Deportivo)
Dialuna anochi e campeonnan di Antivas RCA a topa cu e campeonnan nobo di futbol hoofdklasse. Mescos cu den e promer rond atrobe e Dakotenjonan a resulta vencedor cu un gol di diferencia. Den promer rond Dakota a gana 2-1, y awor un score cu sinembargo no ta refleha fielmente con e wega tabata ya cu e Dakotenjonan a domina mucho mas y tabata lansa gran mayoria di e atakenan. Cu e score no ta mas halto na favor di Dakota ta unicamente debi na cu e delanteronan Dakotenjo ta poco productivo y tambe debi na e gran trabao cu Edwin Dirksz y Coyashi Lampe a haci den e defensa tricolor.

Dakota a linea e anochi aki su segundo portero Oslin Toppenberg kende indudablemente lo por ta un portero estelar den cualkier otro equipo. Como sustituto di e actualmente mihor keeper di Aruba Yubi Richardson, Oslin Toppenberg ta sigura e oncena campeon di un bon defensa baodi e latanan.

Ya den di cinco minuut di wega e rechtsbuiten Henky Braafhart di Dakota ta hanja chens for di bon posicion sin haci bon uso di esaki. Algun minuut mas laat ta Franki Richardson ta haci avanse peligroso penetrando e defensa tricolor.

Cu e proximo atake dakotenjo un rapido combinacion entre Frank Richardson, Richard Jacobs y Braafhart ta trece otro momento peligroso. E biaha aki e shot di Richardson ta bai den man di keeper Godo Loefstop di RCA.

Na e otro banda Juchi Jansen di RCA ta busca e gol cu algun shot largu cual sinembargo no ta resulta problema pa keeper Toppenberg.

Na tres ocasion Dakota a hanja corner pa cobra ariba ala drechi. Tur tres biaha e bala ta worde bon poni dilanti di gol y keeper Loefstop ta sali pa busca e bala sin logra hanj'e. Tur tres biaha e bala ta sigi y sali na banda ya cu no tabata tin dakotenjo ariba e ala robes.

Faltando ocho minuut pa halftime rechtsbuiten Braafhart di Dakota ta worde lesiona den un choke cu Edwin Dirksz y e tin di bandona e wega. Na su lugar a drenta Hildo Jacobs.

Halftime a bai aden cu scoreboard mustrando blanco ainda.

E promer hugada peligroso di e delanteronan di RCA a tuma tres minuut despues di reanudacion. Cheppy Ras ta logra entre dos defensa pa luego shot un bala lastra den man di keeper Toppenberg. Cuater minuut mas laat, Frank Richardson di Dakota ta rush y pone un shot lastra. Hildo Jacobs a ricibi e bala y ta pone voorzet caminda su ruman Richard ta ricibi y ta shot duro over.

Interceptando un pase durante e proximo atake di Dakota e volante tricolor Miguel Zievinger ta busca di hunga e bala pa su portero Loefstop, pero e pase ta malo y a bala ta lora bai dal contra di tubo di gol bin back den tereno. Dos momento di susto pa e defensa tricolor.

Un shot largo di Richard Jacobs ta worde bon garra door di e keeper di RCA.

Un di e poco atakenan di RCA ta caba ora cu Cheppy Ras a shot halto for di basta leew.

Faltando diestres minuut pa wega caba, e unico gol di wega ta worde anota. Pasando pa ala robes Hildo Jacobs ta ricibi un pase y despues di pasa un defensa contrario ta pone fuerte shot di hopi cerca lagando keeper Loefstop sin e minimo chens. Score 1-0 na favor di Dakota.

Dominando bon meimei di tereno, Dakota ta sigi prome presion.

Den di 34 minuut di e segundo tempo, Dirksz ta hunga e bala back pa su portero Loefstop, pero esaki ta tene e bala. E Dakotenjo Hildo Jacobs ta adelanta, domina e bala pero ta schuif e y keeper Loefstop ta hanja tempo pa tira curpa ariba e bala y detene esaki promer cu e cruza e linea di gol.

Dos minuut promer cu e final arbitro Cochi Tromp ta presenta un ocasion unico pa RCA empata. Halando meimei Petronia di RCA ta ricibi un voorzet. Door di cu e ta tarda pa shot keeper Toppenberg ta haja tempo pa sali y taha su shot.

E partido a finalisa cu score di 1-0 na favor di Dakota.

Cu e triunfo aki Dakota tin awor total di 23 punto faltando ainda un wega contra di Estrella.

RCA tambe falta un wega pa hunga ainda contra di Tropicaal Nan tin actualmente 11 punto.

TRIUNFO DI MARINIERS RIBA YMCA

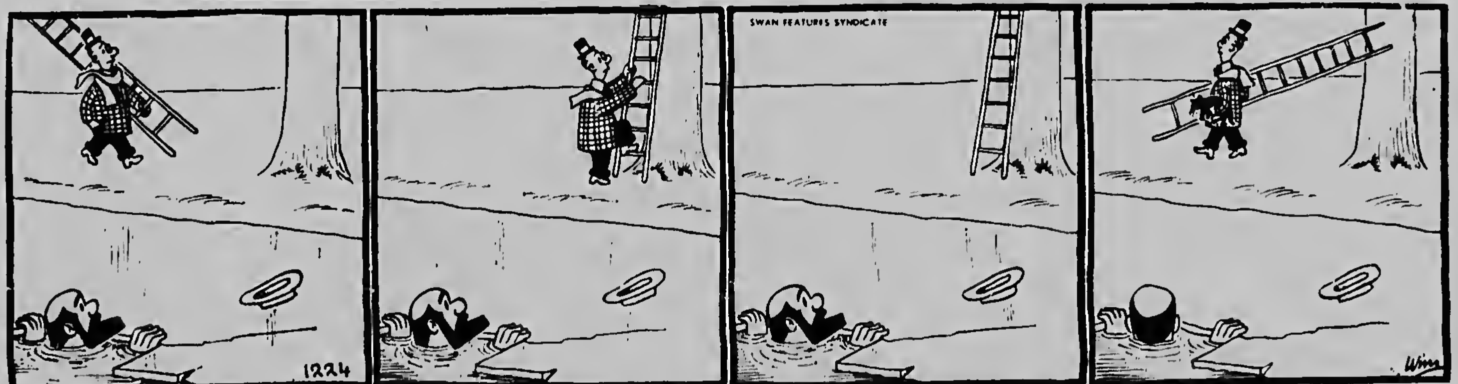
(Di Nos Redactor Deportivo)
Ariba terreno di Aruba Jrs. dialuna anochi e equipo masculino clase B di mariniers a obtene victoria di 26-20 ariba e quinteto di YMCA. Topscorer di e ganadornan tabata H. van Ouwerker cu 14 punto. Di YMCA R. Solognier tabata e mihor tambe cu 14 punto.

E promer partido di e anochi tabata entre e juniornan di Caribe St. Jans Knapen, cual encuentro a termina den favor di Knapen cu score di 28-16. Mihor anotador tabata Gregory Raven di Caribe cu dies punto. Di St. Jans Knapen e mihor tabata C. van Heinningen cu nuebe punto.

Awe nochi e campeonato ta continua cu dos wega ariba cancha di Aruba Jrs.

E promer lo ta entre juniornan di Tivoli y YMCA sigi pa e partido masculino clase A entre Esso Tigers y Aruba Jrs.

BUCHI ROBES



CISCO KID





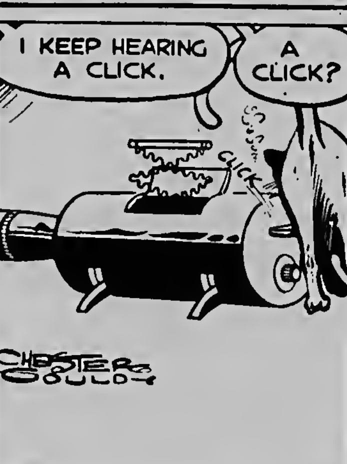






















PARIS--UPI--Presidente Charles de Gaulle na fin di e luna aki mester hasi un operacion pa saca un vlies for di su wowo, segun e corant frances di mas tantu circulacion den e pais aki, "Paris-Jour a informa,
Sin embargo funcionarionan di e palacio Elysee, na unda De Gaulle ta biba, a desmenti e informacion y a bisa qu no tin ningun operacion por lo pronto.

VOZ DI ARUBA

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandez)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion musica Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion pa telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio musical
11.15 Musica Antillana
12.00 Intermedio musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
3.20 Peticiones
3.15 Ritmos Latinos
3.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heineken)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa Teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 R.V.D. Regering V. Dienst)
6.45 Musica para la Cena
7.00 Musica Europeo
7.45 Musica Norte Americana
8.15 Musica pa Cortesia di Colgate Pal.
8.45 Variacion musical
9.00 Programma di Voice of America
9.15 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan automobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma
11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

.M.

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones

7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
Joyas del Hogar
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
Gymnasia
Joyas del Hogar
Canta Leo
9.15 El Sendero de Vida
Canticanan di Evangelio
Corazon a Corazon
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
Thoughts on Home
Sacred Songs
Gospel Bells
Sacred Classics
10.30 Through the Bible
Songs That Touch The Heart
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
Canticanan di Evangelio
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
Sacred Music & Call of Calvary
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkeren der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Live
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off